



UNIVERSITÀ DI CATANIA
Dipartimento di Scienze Umanistiche

Docente	Mario Pagano
DENOMINAZIONE Insegnamento (in italiano)	Filologia e critica delle letterature romanze
DENOMINAZIONE Insegnamento (in inglese)	Romance Philology
Settore scientifico disciplinare	L-FIL-LET/09
Corso di Laurea in cui l'insegnamento è erogato	Laurea Magistrale in Filologia Moderna
Anno di corso in cui l'insegnamento è erogato	I anno
Totale crediti: CFU	9
Numero ORE	Lezioni frontali o attività equivalenti: 54
Obiettivi del corso (in italiano)	<p>Il corso intende fornire un quadro teorico, con esemplificazioni pratiche, dell'approccio filologico allo studio delle letterature romanze medievali e moderne. Inoltre, intende mostrare come il ricorso agli strumenti informatici si riveli prezioso nel lavoro lessicografico e nella interpretazione dei testi.</p> <p>Approfondimenti:</p> <p>a) la letteratura francese medievale secondo il gusto di un anonimo autore trecentesco;</p> <p>b) studio dei volgari italo-romanzi, con particolare attenzione al volgare siciliano.</p>
Obiettivi del corso (in inglese)	<p>The course aims to provide a theoretical framework, with practical exemplifications, of the philological approach to the study of the medieval and modern Romance literatures. Moreover, it aims to show how digital tools are important for lexicographical studies and interpretation of texts.</p> <p>Focuses:</p> <p>a) Old French literature according the evaluation of an anonymous XIVth century writer;</p> <p>b) study of the Italo-Romance vernaculars, with particular attention to the Sicilian vernacular.</p>
Programmi del corso (in italiano)	<p>A Problemi generali: filologia e critica (4 CFU).</p> <p>B Problemi generali: Lessicografia e <i>corpora</i> dei volgari romanzi (1 CFU).</p> <p>C Approfondimenti: La letteratura francese medievale secondo il gusto di un anonimo autore trecentesco (2 CFU).</p> <p>D Approfondimenti: Lingua e cultura siciliane medievali in prospettiva mediolatina e romanza (2 CFU).</p>

<p>Programmi del corso (in inglese)</p>	<p>A General problems: Philology and criticism (4 CFU).</p> <p>B General problems: Lexicography and <i>corpora</i> of Romance Medieval languages (1 CFU).</p> <p>C Focuses: Old French literature according the evaluation of an anonymous XIVth century writer (2 CFU).</p> <p>D Focuses: Study of the Italo-Romance vernaculars, with particular attention to the Sicilian vernacular (2 CFU).</p>
<p>Testi adottati (in italiano)</p>	<p>A</p> <p>G. Contini, <i>Filologia</i>, a cura di L. Leonardi, Il Mulino, Bologna 2014, pp. 128.</p> <p>C. Segre, <i>Critica e critici</i>, Einaudi, Torino 2012, pp. 1-238.</p> <p>B</p> <p>P. G. Beltrami, <i>La nuova lessicografia dell'italiano antico: il Tesoro della lingua italiana delle Origini</i>, in «Bollettino dell'atlante lessicale degli antichi volgari italiani», 1, 2008, pp. 33-52.</p> <p>P. G. Beltrami, <i>Past and Present of Italian Historical Dictionaries</i>, in «Quo vadis lexicography?», 6th working meeting of German language Academy dictionaries, Berlin 2.-5. September 2009, pp. 1-13 (testo in rete: http://dwb.bbaw.de/tagung09/pdf/Beltrami.pdf).</p> <p>P. G. Beltrami, <i>Textual Criticism and Historical Dictionaries</i>, in «Variants», 10, 2013, pp. 41-59.</p> <p>M. Pagano, <i>Appunti sparsi per un vocabolario del siciliano medievale (VSM)</i>, in «Bollettino del Centro di studi filologici e linguistici siciliani», 23, 2012, pp. 5-30.</p> <p>M. Pagano, <i>Il progetto ARTESIA (Archivio testuale del siciliano antico)</i>, in «Le Forme e la storia», 2, 2009, pp. 295-306.</p> <p>M. Pagano-S. Arcidiacono, <i>Corpus Artesia (Archivio testuale del Siciliano Antico)</i>, in <i>Actes del 26é Congrès de Lingüística i Filologia Romàniques (València, 6-11 de setembre de 2010)</i>, vol. 8, de Gruyter, Berlin, pp. 253-262.</p> <p>«Corpus», <i>Constitution et exploitation des corpus d'ancien et de moyen français</i>, 7, 2008, (tre articoli a scelta; download: http://corpus.revues.org/1494).</p> <p>C</p> <p>M. Pagano, <i>Un singolare testimone del Testament di Jean de Meun: ms. Paris, B.N., fr. 12483</i>, in <i>Dai pochi ai molti. Studi in onore di Roberto Antonelli</i>, a cura di P. Canettieri e A. Punzi, Viella, Roma 2014, pp. 1221-1237.</p> <p>Manuale di consultazione: <i>La letteratura francese medievale</i>, a cura di Mario Mancini, Carocci, Roma 2014.</p> <p>D</p> <p><i>Lingue e culture in Sicilia</i>, a cura di G. Ruffino, Centro di studi filologici e linguistici siciliani, Palermo, 2013, vol. II, pp. 776-824 riguardanti il Medioevo, a cura di M. Spampinato; M. Pagano; P. Musso.</p> <p>M. Pagano, <i>La Vita di S. Onofrio e qualche osservazione sulla scripta siciliana medievale: esiti di un sondaggio</i>, in <i>Atti del XXI Congresso Internazionale di Filologia Romanza</i>, a cura di G. Ruffino, Niemeyer,</p>

	<p>Tübingen 1998, VI, pp. 391-401.</p> <p>M. Pagano, <i>È davvero esistito il siciliano tre-quattrocentesco?</i>, in «Siculorum Gymnasium», 56, 2003, pp. 161-177.</p> <p>M. Pagano, <i>La Vita in siciliano dei Beati Cosma e Damiano tradotta da un volgarizzamento catalano della Legenda aurea</i>, in «Bollettino del Centro di studi filologici e linguistici siciliani» 20, 2004, pp. 17-45.</p> <p>M. Pagano, <i>Influssi catalani sulla produzione letteraria in volgare siciliano</i>, in <i>Lingua, cultura e intercultura: l'italiano e le altre lingue</i>, Atti del VIII Convegno SILFI (Copenhagen, 22-26 giugno 2004), a cura di Iørn Korzen, Copenhagen Studies in Language 31, 2005, pp. 243-254.</p>
<p>Testi adottati (in inglese)</p>	<p>A</p> <p>G. Contini, <i>Filologia</i>, a cura di L. Leonardi, Il Mulino, Bologna 2014, pp. 128.</p> <p>C. Segre, <i>Critica e critici</i>, Einaudi, Torino 2012, pp. 1-238.</p> <p>B</p> <p>P. G. Beltrami, <i>La nuova lessicografia dell'italiano antico: il Tesoro della lingua italiana delle Origini</i>, in «Bollettino dell'atlante lessicale degli antichi volgari italiani», 1, 2008, pp. 33-52.</p> <p>P. G. Beltrami, <i>Past and Present of Italian Historical Dictionaries</i>, in «Quo vadis lexicography?», 6th working meeting of German language Academy dictionaries, Berlin 2.-5. September 2009, pp. 1-13 (download: http://dwb.bbaw.de/tagung09/pdf/Beltrami.pdf).</p> <p>P. G. Beltrami, <i>Textual Criticism and Historical Dictionaries</i>, in «Variants», 10, 2013, pp. 41-59.</p> <p>M. Pagano, <i>Appunti sparsi per un vocabolario del siciliano medievale (VSM)</i>, in «Bollettino del Centro di studi filologici e linguistici siciliani», 23, 2012, pp. 5-30.</p> <p>M. Pagano, <i>Il progetto ARTESIA (Archivio testuale del siciliano antico)</i>, in «Le Forme e la storia», 2, 2009, pp. 295-306.</p> <p>M. Pagano-S. Arcidiacono, <i>Corpus Artesia (Archivio testuale del Siciliano Antico)</i>, in <i>Actes del 26é Congrès de Lingüística i Filologia Romàniques (València, 6-11 de setembre de 2010)</i>, vol. 8, de Gruyter, Berlin, pp. 253-262.</p> <p>«Corpus», <i>Constitution et exploitation des corpus d'ancien et de moyen français</i>, 7, 2008, (three articles of your choice; download: http://corpus.revues.org/1494).</p> <p>C</p> <p>M. Pagano, <i>Un singolare testimone del Testament di Jean de Meun: ms. Paris, B.N., fr. 12483</i>, in <i>Dai pochi ai molti. Studi in onore di Roberto Antonelli</i>, a cura di P. Canettieri e A. Punzi, Viella, Roma 2014, pp. 1221-1237.</p> <p>Reference manual: <i>La letteratura francese medievale</i>, a cura di Mario Mancini, Carocci, Roma 2014.</p> <p>D</p> <p><i>Lingue e culture in Sicilia</i>, a cura di G. Ruffino, Centro di studi filologici e linguistici siciliani, Palermo, 2013, vol. II, pp. 776-824 concerning the Middle Ages, M. Spampinato; M. Pagano; P. Musso (eds).</p>

	<p>M. Pagano, <i>La Vita di S. Onofrio e qualche osservazione sulla scripta siciliana medievale: esiti di un sondaggio</i>, in <i>Atti del XXI Congresso Internazionale di Filologia Romanza</i>, a cura di G. Ruffino, Niemeyer, Tübingen 1998, VI, pp. 391-401.</p> <p>M. Pagano, <i>È davvero esistito il siciliano tre-quattrocentesco?</i>, in «<i>Siculorum Gymnasium</i>», 56, 2003, pp. 161-177.</p> <p>M. Pagano, <i>La Vita in siciliano dei Beati Cosma e Damiano tradotta da un volgarizzamento catalano della Legenda aurea</i>, in «<i>Bollettino del Centro di studi filologici e linguistici siciliani</i>» 20, 2004, pp. 17-45.</p> <p>M. Pagano, <i>Influssi catalani sulla produzione letteraria in volgare siciliano</i>, in <i>Lingua, cultura e intercultura: l'italiano e le altre lingue</i>, Atti del VIII Convegno SILFI (Copenhagen, 22-26 giugno 2004), a cura di Iørn Korzen, Copenhagen Studies in Language 31, 2005, pp. 243-254.</p>
Modalità di erogazione della prova	Tradizionale
Frequenza	Facoltativa
Valutazione	<p>Prova orale</p> <p>Per la valutazione dell'esame si terrà conto della padronanza dei contenuti e delle competenze acquisite, dell'accuratezza linguistica e proprietà lessicale, nonché della capacità argomentativa dimostrata dal candidato.</p>

Il Docente
Prof. Mario Pagano